

VEREINBARUNG ZUR BETREUUNG VON GASTSTUDIERENDEN UND GASTPROMOVIERENDEN
SUPERVISION AGREEMENT FOR GUEST STUDENTS AND GUEST DOCTORAL CANDIDATES

Diese Vereinbarung gilt nur für

- die Durchführung eines individuellen, studienbezogenen Forschungsprojekts (außerhalb des regulären Kursangebots eines Semesters) an der Friedrich-Schiller-Universität Jena (FSU) von Gaststudierenden und Gastpromovierenden
- **Bedingungen für die Immatrikulation** als Gaststudent/in und Gastpromovend/in:
<https://www.uni-jena.de/Gaststudium+Bewerbung.html>

This agreement is valid only for

- an individual, study-related research project (apart from regular courses during the semester) at the Friedrich Schiller University Jena (FSU) of a guest student.
- **Enrolment requirements** for guest students and guest doctoral candidates:
<https://www.uni-jena.de/en/guest+studies+application.html>

Diese Betreuungsvereinbarung ist wichtig. Sie

- hilft Ihnen bei der Planung Ihres Forschungsaufenthalts an der FSU Jena VOR dem Aufenthalt,
- dient der Absprache zum Umfang Ihres Projekts mit Ihrer/m Heimat- und Gastbetreuer/in und wird daher von Ihnen allen dreien unterschrieben (Betreuer/in: auch stempeln, siehe Seite 5),
- gilt als Research Plan (und Einladungsbrief),
- ergänzt das Learning Agreement für das Erasmus+Programm (Voraussetzung für das Stipendium),
- ist Voraussetzung für die Zulassung zum Gaststudium an der FSU Jena.

This agreement is important because it

- helps you to plan your research stay at FSU Jena BEFORE your stay,
- serves to agree with your supervisors (at your home and your host institution) about the scope of your project. Therefore it must be signed by all three of you, and stamped by the supervisors (see page 5),
- works as a Research Plan (and invitation letter),
- is a vital addition to the Erasmus+ Learning Agreement (prerequisite for the scholarship),
- is a prerequisite for the admission to guest studies at FSU Jena.

Bitte beachten Sie die Hinweise zum Verfahren nach Abschluss der Betreuungsvereinbarung auf Seite 6 unten.

Please note the information about the process after signing the agreement at the bottom of page 6.

Weitere Informationen:

Internationales Büro
Friedrich-Schiller-Universität Jena
<https://www.uni-jena.de/Gaststudium.html>

Further information:

International Office
Friedrich Schiller University Jena
<https://www.uni-jena.de/en/guest+studies.html>

1. Persönliche Daten/Personal Data			
Name/Family name			
Vorname/First name			
Geburtsdatum/Date of birth dd/mm/yyyy			
Geschlecht/Sex	weiblich/ female	männlich/ male	divers/ diverse
E-Mail-Adresse/E-mail address			
Heimatuniversität/Home university			
Studienfach an Heimatuniversität/ Field of study at home university			
Angestrebter Abschluss an Heimatuniversität/Degree pursued (home university)	bachelor's	master's	doctoral degree
Erhalten Sie ein Stipendium für Ihren Aufenthalt an der FSU? Do you receive a grant for your stay at the FSU?	Ja/yes	Nein/no	
Wenn ja, welches?/If yes, please provide the details.	ERASMUS+	DAAD	Fulbright
	TASSEP	KAAD	Coimbra
	sonstige:		

2. Geplantes Forschungsvorhaben/Planned research project

Gastgeber/Host institution	Friedrich-Schiller-Universität Jena, 07743 Jena, Germany		
Institut/Lehrstuhl Institute/Chair			
Betreuer/in/Supervisor			
Aufenthalt/Period of stay dd/mm/yyyy – dd/mm/yyyy	–		
Arbeitssprache(n) Working languages	Deutsch	English	Andere/ other
Forschungsprojekt: Thema/Titel Research project: topic/title (Bitte beschreiben Sie Ihren Forschungsplan auf Seite 4. Please describe your research plan on page 4.)			
Angestrebte ECTS credits (1 ECTS credit = 30 Arbeitsstunden)	credits nur durch Forschung/ credits acquired by conducting research only		
ECTS credits pursued (1 ECTS credit = 30 hours of work)	oder/or	credits durch Forschung/ credits acquired by conducting research	
	+	credits aus Kursen/ credits acquired in courses	
	oder/or	keine credits/no credits (nicht für Erasmus+Studierende/not for Erasmus+ students)	
	Erasmus+ Studierende (Europa) orientieren sich an den Creditvorgaben der Heimatuniversität. Studierende im Programm Erasmus+ weltweit müssen 30 ECTS Credits pro Semester anstreben. Students in the Erasmus+ programme (Europe) must take the credit requirements of their home universities into consideration. Students of the Erasmus+ programme (worldwide) must acquire 30 ECTS credits per semester.		

3. Forschungsplan/Research plan

4. Verpflichtung der Parteien/Obligations of the parties

	<p>Ich verpflichte mich zur Durchführung des Forschungsplans wie oben beschrieben. Ich halte mich an die Richtlinien zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis an der Friedrich-Schiller-Universität Jena und werde Forschungsergebnisse der gastgebenden Einrichtung nur mit deren ausdrücklicher Zustimmung verwenden. I confirm that I will pursue the proposed research programme. I also agree to comply with the Guidelines for Safeguarding Good Scientific Practice at the Friedrich Schiller University Jena and will not use research data of the host institution for publication without the explicit permission of the host institution.</p> <p>Date, signature</p>
<p>Friedrich-Schiller-Universität Jena</p>	<p>Betreuer/in/Supervisor</p> <hr/> <p>E-Mail/E-mail</p> <hr/> <p>Telefon/Phone</p> <hr/> <p>Ich bestätige den Forschungsplan und sage die Betreuung zu wie oben beschrieben. I confirm that this proposed project is approved and the supervision will be conducted as planned.</p> <p>Date, signature, stamp</p>
	<p>Betreuer/in/Supervisor</p> <hr/> <p>E-Mail/E-mail</p> <hr/> <p>Telefon/Phone</p> <hr/> <p>Ich bestätige, dass die/der Student/in an unserer Universität in einem Bachelor-/Master-/PhD-Programm eingeschrieben ist, und bin mit dem oben beschriebenen Forschungsplan einverstanden. I confirm that the student is pursuing a bachelor's/master's/doctoral degree at our university and approve the proposed research project.</p> <p>Date, signature, stamp</p>

5. Nächste Schritte/Next steps

Zusendung/Submitting documents	<p>Schicken Sie eine Kopie oder einen Scan der vollständig unterschriebenen Vereinbarung mit Ihren Bewerbungsunterlagen an des Internationale Büro: incoming@uni-jena.de. Sie erhalten weitere Informationen per E-Mail.</p> <p>Please send a copy or a scanned file of the complete supervision agreement and your application documents to the International Office: incoming@uni-jena.de. Afterwards, you will receive further information by e-mail.</p>
Leistungsnachweis/Transcript of Records, letter of reference	<p>Das Internationale Büro erstellt Ihnen eine Transcript of Records am Ende Aufenthaltes auf der Grundlage einer Leistungsbeurteilung des/der Betreuer/in.</p> <p>The International Office will issue a Transcript of Records at the end of your stay based on the evaluation provided by your supervisor.</p>